The development and use of machine translation systems and computer-based translation tools in Europe, Asia, and North America

John Hutchins
(University of East Anglia, Norwich, UK)
Email: WJHutchins@compuserve.com

Seminar on
“Establishment of an Arab Organization for Translation”
11-13 May 1998
Types of translation demand and systems

a) dissemination of information/documents (publishable quality)
   - external publications
   - internal reports
   - operational manuals
   - localization of software
   systems:
     - ‘traditional’ batch MT
       - with post-editing and/or controlled input
     - translation workstations
       - with terminology databases and/or translation memories

b) assimilation of information (rough versions)
   - internal purposes (information analysis)
   - information service
   systems:
     - ‘traditional’ MT systems
       - with no editing/revision
     - PC-based software

c) interchange
   - delayed: correspondence, electronic mail
   - immediate: telephone
   systems:
     - PC-based software
     - speech translation

d) information access
   - document/information retrieval
   - information extraction
   - summarisation
   - database searching
   - Web browsing
   systems:
     - PC-based Web/HTML translations for Internet
     - purpose-built
Translator Workstation facilities

Multilingual word processing

Optical character recognition

Electronic receipt and transmission of texts

Terminology management

Access to local and remote dictionaries, terminology databanks and other information resources

Concordance software

Translation memory (and alignment software)

Bilingual text corpora

Automatic translation (MT system)

Documentation management

Integration with publishing software
Translation Workstations

TRADOS TWB

STAR Transit

IBM TranslationManager/2

Eurolang Optimizer (LANT)

Non-commercial:
   EURAMIS
Localization

SAP (METAL and Logos)
Corel
Lotus
Canon

LISA (Localisation Industry Standards Association)
SLIG (Software Localisation Group, Ireland)

OTELO
European Association for Machine Translation (EAMT)

one of three regional association forming: International Association for Machine Translation (IAMT)

Other two are:
Asia-Pacific Association for Machine Translation (AAMT)
Association for Machine Translation in the Americas (AMTA)

IAMT publishes *MT News International* three times a year

MT Summit conferences:
I. Hakone, Japan, 1987
II. Munich, Germany, 1989
III. Washington, USA, 1991
IV. Kyoto, Japan, 1993
V. Luxembourg, 1995
VI. San Diego, USA, 1997
VII. Singapore, 1999
VIII. Santiago de Compostela, Spain, 2001

EAMT workshops:
1996: Vienna, Austria
1997: Copenhagen, Denmark
1998: Geneva, Switzerland
1999: Prague, Czech Republic

Information about EAMT:
e-mail: eamt@cst.ku.dk
WWW: http://www.lim.nl/eamt